

KHIẾU NẠI VÌ BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại. Nơi quý vị nộp đơn khiếu nại tùy thuộc vào khiếu nại của quý vị liên quan đến chương trình nào.

Đối với tất cả các chương trình mà cơ quan

quân của quý vị quản lý: Xin hỏi văn phòng quận để biết tên, địa chỉ và số điện thoại của Điều Phối Viên về Quyền Dân Sự của Quận. Quận sẽ đọc lập điều tra khiếu nại của quý vị.

Cho Covered California:

Civil Rights Coordinator Covered California
PO Box 989725
West Sacramento, CA 95789
(916) 228-8764
CivilRights@covered.ca.gov

Cho Chương trình Medi-Cal và Chương trình Nha Medi-Cal Dental:

Bạn có thể liên hệ với Điều Phối Viên về Quyền Dân Sự của Quận, Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe của tiểu bang hoặc Sở Dịch vụ Y tế và Nhân sinh Liên bang.

Department of Health Care Services,
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 440-7370 or 711 (Calif. Relay Service)
CivilRights@dhcs.ca.gov

Cho tất cả các chương trình của tiểu bang nêu trong tờ thông tin này:

Civil Rights Unit
California Department of Social Services
P.O. Box 944243, M/S 8-16-70
Sacramento, CA 94244-2430
(866) 741-6241 (toll free)
crb@dss.ca.gov

Để nộp đơn khiếu nại về CalFresh với cơ quan Liên bang:

United States Department of Agriculture Director,
Office of Adjudication
1400 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20250-9410
(866) 632-9992 (toll free) or (202) 260-1026
(800) 877-8339 (hearing impaired)
program.intake@usda.gov

Để nộp đơn khiếu nại với cơ quan Liên bang:

Chỉ dùng trong vụ việc phân biệt đối xử dựa trên Chủng tộc, Màu da, Nguồn gốc Quốc gia, Khuyết tật, Tuổi tác hoặc Giới tính:

Centralized Case Management Operation
US Dept. Health and Human Services
200 Independence Ave.,
S.W. Room 509F HHH Bldg.
Washington DC, 20201

Làm đơn khiếu nại trực tuyến trên trang:

[Cổng thông tin khiếu nại về quyền dân sự và dịch vụ y tế Hoa Kỳ](#)

(800) 368-1019 (miễn phí)

(800) 537-7697 (cho người khiếm thính/khiếm thanh)

Thời hạn cho Khiếu nại về Phân biệt đối xử

Quý vị phải nộp đơn khiếu nại về một vụ việc kỳ thị trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra.

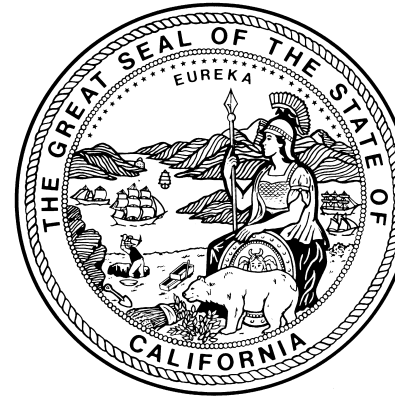
Nếu sự phân biệt đối xử cũng ảnh hưởng đến mức phúc lợi và dịch vụ của quý vị, hãy yêu cầu một buổi điều trần.

Một cuộc điều tra phân biệt đối xử không thể thay đổi các mức phúc lợi hoặc dịch vụ của quý vị. Chỉ có một phiên điều trần cấp tiểu bang mới có thể làm được điều đó.

Quý vị có 90 ngày kể từ ngày nhận được thông báo về quyền lợi của mình để yêu cầu điều trần. Nếu quý vị nộp đơn sau thời gian đó, thẩm phán sẽ quyết định xem quý vị có thể có một buổi điều trần hay không.

CÁC CHƯƠNG TRÌNH NÊU TRONG TỜ THÔNG TIN NÀY

- Trợ Giúp Giao Nhận Con Nuôi (AAP)
- Chương Trình Cai Rượu và Ma Túy
- Trợ Cấp Thực Phẩm California (CFAP)
- CalWORKs
- Trợ Cấp Tiền Mặt cho Người Nhập Cư (CAPI)
- Hỗ trợ thực phẩm CalFresh (Food Stamps)
- Bảo hiểm y tế cho Trẻ em (CHIP)
- Đủ điều kiện đối với Covered California
- Chăm Sóc Trẻ Tạm Nuôi/Dịch Vụ An Sinh dành cho Trẻ Em
- Các Chương trình Nhà ở thông qua các Phòng Dịch vụ Xã hội của Quận
- Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Gia
- Trợ Cấp Cho Thân Nhân Nhận Giám Hộ Trẻ Em (Kin-GAP)
- Medi-Cal và Chương trình Nha Medi-Cal Dental
- Trợ Cấp Tiền Mặt Cho Người Tị Nạn
- Phê Duyệt Gia Đình Hỗ Trợ (RFA)
- Quỹ Hỗ trợ Người Nuôi Dưỡng Là Người Thân Được Chấp Thuận (ARC)
- Chi phí cho phép Động vật Phục vụ



Tiểu bang California

Cơ quan Dịch vụ Y tế và Con người Sở Dịch vụ Xã hội

Tờ thông tin này có tại văn phòng Phúc lợi Quận tại địa phương của quý vị và trên [trang CDSS website](#) bằng các ngôn ngữ sau:

- Tiếng Arabic
- Tiếng Armenia
- Tiếng Campuchia
- Tiếng Hoa
- Tiếng Farsi
- Tiếng Hmong
- Tiếng Nhật
- Tiếng Đại Hàn
- Tiếng Lao
- Tiếng Miến
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Punjabi
- Tiếng Nga
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Tagalog
- Tiếng Ukrainian
- Tiếng Việt

Cũng có miễn phí bản in cỡ lớn, chữ nổi Braille và thu âm CD

Ấn phẩm này giải thích các quyền của quý vị, cách yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ hoặc một bố trí hỗ trợ hợp lý cho người khuyết tật hoặc bị khiếm khuyết, và cách nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử.

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

TRONG CÁC CHƯƠNG TRÌNH PHÚC LỢI CÔNG CỘNG CALIFORNIA



..... cho mọi người nộp đơn xin hoặc đang nhận trợ cấp ở California



Xin cho chúng tôi biết nếu quý vị cần giúp đỡ do có khuyết tật



Yêu cầu thông dịch viên

Các cơ quan lợi ích công cộng tuân thủ luật Liên bang và Tiểu bang, đồng thời không được phân biệt đối xử, loại trừ hoặc cung cấp cho quý vị viện trợ, phúc lợi hoặc các dịch vụ khác với những gì được cung cấp cho người khác

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

Tất cả những nhân viên và tổ chức cung cấp hỗ trợ công cộng phải tôn trọng các quyền của quý vị. Họ có thể giúp quý vị hiểu và nộp đơn xin các phúc lợi và dịch vụ.

- You have the right to an interpreter free of charge.
- يحق لك الحصول على مترجم فوري مجاناً.
- Группе людей с ограниченными возможностями
- អ្នកមានសិទ្ធិរកបានអ្នកបកប្រែ ដោយមិនអស់លុយ
- 您有權免費獲得口譯員。
- شما حق دارید یک مترجم رایگان دریافت کنید.
- आपको दुभाषिये की सेवाएँ मुफ्त प्राप्त करने का अधिकार है।
- Koj yeej muaj cai mus siv ib tus kws txhaislus dawb.
- あなたは通訳サービスを無料で受ける権利を有されています。
- 귀하는 무료로 통역 서비스를 요청할 수 있는 법적 권리가 있습니다.
- ທ່ານມີສິດໄດ້ຮັບບໍລິການຈາກກາງພາສາໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ
- Meih maaih leiz duqv zipv maiv zuqc cuotv nyaanh nyei faan waac mienh.
- Você tem o direito de solicitar um intérprete gratuitamente.
- उद्गडे वेळ मुद्दत विंच दुब्भाषीदे दी सेवावां पुपुत करत दा अपिकार वे।
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика.
- Usted tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete.
- May karapatan ka sa isang tagasalin, nang walang bayad.
- ท่านมีสิทธิที่จะได้รับการจากล่ามแปลภาษาฟรี
- Ви маєте право на безкоштовні послуги перекладача.
- Bạn có quyền phiên dịch, miễn phí.

Hỏi cơ quan chịu trách nhiệm về quyền lợi hoặc dịch vụ của quý vị để được hỗ trợ ngôn ngữ

QUÝ VỊ CÓ QUYỀN:

Understand what is happening with your application or benefits.

- Hiểu xem đơn xin hay phúc lợi của quý vị đang được xử lý như thế nào.
- Được giải thích trực tiếp hoặc bằng văn bản về đơn xin hay phúc lợi của quý vị. Quý vị có quyền có phiên dịch miễn phí cho thông tin này. Hỏi cơ quan chịu trách nhiệm về quyền lợi/dịch vụ của quý vị để được hỗ trợ ngôn ngữ.
- Nếu cơ quan nhà nước có văn bản giải thích bằng các ngôn ngữ không phải tiếng

Anh, quý vị có quyền nhận thông tin này đã dịch bằng các ngôn ngữ này.

- Nhận được giấy biên nhận mỗi lần nộp bất kỳ tài liệu.
- Xem hồ sơ của quý vị.
- Xem các luật và quy định của quận và tiểu bang.
- Yêu cầu một thẩm phán xem xét bất kỳ quyết định nào của quận về tính hội đủ điều kiện, các quyền lợi hoặc dịch vụ được hưởng của quý vị.
- Không bị phân biệt đối xử trong việc nhận các quyền lợi hay dịch vụ của chương trình.
- Nộp đơn khiếu nại khi bị phân biệt đối xử.
- Nhận “bổ trí hỗ trợ hợp lý” nếu quý vị bị khuyết tật hoặc khiếm khuyết. Đây là sự trợ giúp đặc biệt để quý vị thuận tiện đến hoặc tham gia vào chương trình.
- Được bảo mật thông tin của quý vị.
- Được đối xử nhả nhận lịch sự và tôn trọng.

NẾU QUÝ VỊ GẶP VẤN ĐỀ VỚI TRỢ CẤP HOẶC CÁC DỊCH VỤ QUÝ VỊ ĐƯỢC HƯỞNG:

Giữ hồ sơ về tất cả các thông tin, tài liệu và những lần quý vị liên lạc với quận.

Nhận được giấy biên nhận mỗi khi quý vị nộp bất kỳ thứ gì.

Đưa ai đó đi cùng mình tới buổi gặp với nhân viên xã hội phụ trách hồ sơ của quý vị.

Khiếu nại. Có 4 cách để thực hiện:

Không chính quy: Quý vị có thể yêu cầu được nói chuyện với một nhân viên giám sát để trình bày về các vấn đề với một nhân viên hoặc để xem lại các quy định và quyết định đề xuất đối với các khoản trợ cấp và dịch vụ của quý vị.

Điều Trần Cấp Tiểu Bang: Yêu cầu một phiên điều trần tiểu bang nếu có vấn đề với các khoản trợ cấp hoặc dịch vụ của quý vị. Quý vị phải xin một phiên điều trần trong vòng 90 ngày kể từ khi quận ra quyết định. Nếu quý vị nộp đơn khiếu nại sau 90 ngày, một thẩm phán sẽ phải xem xét liệu quý vị có lý do chính đáng, ví dụ như bị bệnh hoặc khuyết tật.

Khiếu nại vì bị phân biệt đối xử: Xem phần Khiếu nại Phân biệt đối xử trong tờ thông tin này.

Lời Than Phiền: Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với cơ quan nếu nó có thủ tục khiếu nại.

Quy trình này không bảo vệ phúc lợi của quý vị như quy trình yêu cầu điều trần cấp tiểu bang có thể làm.

ĐIỀU TRẦN CẤP TIỂU BANG

Quý vị có thể xin một phiên điều trần tiểu bang nếu quý vị không đồng tình với một quyết định của quận về các quyền lợi hoặc dịch vụ mà quý vị nghĩ rằng quý vị nên nhận được. Xem PUB 412 để biết thông tin Điều trần cấp Tiểu bang.

Nếu vấn đề của quý vị là với Hỗ trợ chung

hoặc cứu trợ chung, quý vị phải yêu cầu một phiên điều trần của quận.

Nếu vấn đề của quý vị là với các quyền lợi An sinh Xã hội, quý vị phải liên hệ với Cơ quan Quản lý An sinh Xã hội.

YÊU CẦU MỘT PHIÊN XỬ TIỂU BANG

Hệ thống Quản lý Hồ sơ Khiếu nại Trực tuyến quý vị có thể tạo tài khoản để nhận trực tuyến tất cả thông tin khiếu nại của mình hoặc gửi yêu cầu trực tuyến mà không cần tài khoản

Số điện thoại: 1-800-743-8525
Email: SHDCSU@dss.ca.gov
Fax number: 833-281-0905
Gửi thư: State Hearings Division
PO Box 944243, MS 21-37
Sacramento, CA 94244-2430

ĐIỀU TRẦN KHẨN

Nếu quý vị có vấn đề khẩn cấp, quý vị có thể yêu cầu một buổi điều trần “khẩn cấp” để có buổi điều trần được tổ chức sớm hơn.

Đối với Medi-Cal, đây là trường hợp mà lịch điều trần thường xuyên có thể gây nguy hiểm nghiêm trọng đến tính mạng, sức khỏe thể chất hoặc tinh thần của người tham gia.

CẢM PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Theo luật Tiểu Bang, các cơ quan trợ cấp xã hội không được phép cấp trợ cấp, các quyền lợi hoặc dịch vụ cho quý vị khác đi so với các khoản trợ cấp được cấp cho những người khác vì lý do:

Chủng tộc, Màu da, Tổ tiên, Nguồn gốc dân tộc (bao gồm cả ngôn ngữ), Nhận dạng Nhóm Dân tộc, Tuổi tác, Khuyết tật về Thể chất hoặc Tinh thần, Tình trạng Y tế, Tôn giáo, Giới tính, Giới tính, Bản dạng hoặc Biểu hiện giới tính, Xu hướng giới tính, Tình trạng hôn nhân, Quan hệ bạn tình, Mối quan hệ chính trị, Quốc tịch, Tình trạng Nhập cư và Thông tin Di truyền.

Luật pháp liên bang cũng nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa trên nhiều (nhưng không phải tất cả)

những điều nêu trên. Luật Liên Bang cũng cấm:

Tri hoãn hoặc từ chối giao một đứa trẻ để làm con nuôi hoặc tạm nuôi dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia của cha mẹ nuôi hoặc trẻ được nhận nuôi hoặc tạm nuôi;

Từ chối không cho bất kỳ một cá nhân nào có cơ hội được trở thành bố/mẹ nuôi hoặc tạm nuôi dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc tịch của cá nhân đó hay của trẻ có liên quan.

VÍ DỤ VỀ CÁC TRƯỜNG HỢP BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Cơ quan không cung cấp thông dịch viên miễn phí cho quý vị.

Một nhân viên thông báo cho một nhóm sắc tộc nào đó về nhiều chương trình và dịch vụ hơn là cho người thuộc nhóm sắc tộc khác.

Quý vị có tình trạng khuyết tật khiến cho khó đọc tài liệu viết nhưng Quận không hỗ trợ quý vị có được thông tin được in lớn hay dùng chữ nổi Braille.

Một nhân viên xã hội thay đổi cách cư xử với quý vị sau khi biết về tôn giáo hay xu hướng giới tính của quý vị.

Quý vị không thể tới buổi hẹn vì trụ sở quận không có thang máy và quý vị có bệnh hay khuyết tật làm cho quý vị khó sử dụng thang thường.

Quý vị không thể đưa xe lăn vào phòng khám, phòng phỏng vấn hoặc phòng vệ sinh.

Cơ quan không muốn quý vị tham gia các buổi thông tin hướng dẫn vì họ nói rằng quý vị “quá lớn tuổi”.

BỔ TRÍ HỖ TRỢ HỢP LÝ: TRỢ GIÚP ĐẶC BIỆT CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Một người bị khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần có thể có quyền nhận một chỗ ở hợp lý miễn phí từ một cơ quan chính phủ để giúp họ thuận tiện tiếp cận và tham gia vào các chương trình và dịch vụ. Nếu quý vị bị khuyết tật và cần trợ giúp thêm, quý vị nên hỏi cơ quan địa phương hoặc tiểu bang chịu trách nhiệm về hồ sơ đăng ký hoặc các quyền lợi / dịch vụ của quý vị. Cơ quan phải làm việc với quý vị để xác định những gì quý vị cần trợ giúp. Nếu cơ quan từ chối bổ trí hỗ trợ cho quý vị, họ phải thông báo bằng văn bản cho quý vị biết lý do từ chối. Thông báo phải liệt kê các quyền kháng nghị của quý vị.